



**Ročník 2005**

# **Zbierka zákonov**

## **SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

---

**Čiastka 111**

**Uverejnená 18. júna 2005**

**Cena 18,90 Sk**

---

OBSAH:

253. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov
254. Nariadenie vlády Slovenskej republiky o zvýšení stupnice platových taríf príslušníkov Hasičského a záchranného zboru
255. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o podpísaní Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o vedecko-technickej spolupráci
- Príloha k čiaske 111 - k oznámeniu č. 255/2005 Z. z.
-

## 253

## Z Á K O N

z 24. mája 2005,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovanom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovanom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 77/1998 Z. z., zákona č. 86/2000 Z. z., zákona č. 138/2002 Z. z., zákona č. 100/2003 Z. z., zákona č. 551/2003 Z. z., zákona č. 215/2004 Z. z. a zákona č. 360/2004 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 45 ods. 2 sa za slovo „funkcií“ vkladá čiarka a slová „Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre európske záležitosti (ďalej len „výbor pre európske záležitosti“)“.

2. § 46 sa dopĺňa odsekom 4, ktorý znie:

„(4) Výbory podávajú návrhy stanovísk k návrhom právne záväzných aktov a iných aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie [§ 58a ods. 3 písm. a)].“.

3. Za § 58 sa vkladá § 58a, ktorý vrátane nadpisu znie:

## „§ 58a

## Výbor pre európske záležitosti

(1) Národná rada volí predsedu a členov výboru pre európske záležitosti na základe princípu pomerného zastúpenia politických strán a politických hnutí, za ktoré boli poslanci zvolení do národnej rady v príslušnom volebnom období.

(2) Za každého člena výboru pre európske záležitosti národná rada zvolí náhradného člena výboru (ďalej len „náhradný člen“). Náhradný člen sa môže zúčastniť na schôdzi výboru pre európske záležitosti za člena výboru na základe oznámenia člena výboru predsedovi výboru alebo podpredsedovi výboru. V tomto prípade sa náhradný člen započítava do počtu prítomných členov výboru (§ 52 ods. 2) a má na schôdzi výboru pre európske záležitosti právo hlasovať. Ak sa zúčastňuje na schôdzi výboru pre európske záležitosti spolu s členom výboru, ktorého je náhradným členom, alebo bez oznámenia člena výboru o účasti náhradného člena, náhradný člen sa nezapočítava do počtu prítomných členov výboru a nemá právo hlasovať. Náhradný člen za predsedu výboru alebo podpredsedu výboru pre európske záležitosti sa na schôdzi výboru zúčastňuje ako člen výboru.

(3) Výbor pre európske záležitosti

- a) prerokúva návrhy právne záväzných aktov a iných aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie, o ktorých budú rokovať zástupcovia vlád členských štátov Európskej únie,
- b) schvaľuje stanoviská Slovenskej republiky k návrhom právne záväzných aktov a iných aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie, o ktorých budú rokovať zástupcovia vlád členských štátov Európskej únie,
- c) prerokúva správy a informácie predkladané národnej rade vládou a členmi vlády,
- d) môže požiadať ostatné výbory národnej rady o návrhy stanovísk k návrhom podľa písmen a) a b),
- e) podáva národnej rade správy o činnosti podľa písmen a) až d).

(4) Národná rada si môže vyhradiť rozhodnutie o záležitostiach podľa odseku 3 písm. a) a b).

(5) Schôdze výboru pre európske záležitosti zvoláva predseda výboru alebo podpredseda výboru podľa potreby.

(6) Poverený člen vlády je povinný zúčastniť sa na rokovaní výboru pre európske záležitosti a informovať výbor o návrhoch právne záväzných aktov a iných aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie a podávať bezodkladne informácie o výsledku rokovaní orgánov, ktorých je členom.

(7) Poslanci Európskeho parlamentu, ktorí boli zvolení na území Slovenskej republiky podľa osobitného predpisu,<sup>47b)</sup> sa môžu zúčastniť na rokovaní výboru pre európske záležitosti a majú právo sa vyjadrovať o prerokúvanej veci.

(8) Vláda alebo poverený člen vlády bez zbytočného odkladu po doručení predkladá výboru pre európske záležitosti návrhy právne záväzných aktov a iných aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie, o ktorých budú rokovať zástupcovia vlád členských štátov Európskej únie. Vláda alebo poverený člen vlády najneskôr tri týždne po obdržaní návrhu právne záväzného aktu podľa predchádzajúcej vety predkladá výboru pre európske záležitosti predbežné stanovisko k tomuto návrhu; predbežné stanovisko obsahuje najmä stručnú informáciu o obsahu a cieľoch návrhu, o druhu a časovom priebehu rozhodovacieho procesu v Európskych spoločenstvách a Európskej únii, o súlade návrhu s princípom subsidiarity a hodnotenie vplyvu a dosahu návrhu na Slovenskú republiku z pohľadu politického, legislatívneho, ekonomického, sociálneho a environmentálneho.

(9) Vláda alebo poverený člen vlády v dostatočnom časovom predstihu predkladá výboru pre európske záležitosti návrh stanoviska Slovenskej republiky k návrhom právne záväzných aktov a iných aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie.<sup>47c)</sup>

(10) Člen vlády môže požiadať výbor pre európske záležitosti o zmenu stanoviska Slovenskej republiky.<sup>47d)</sup>

(11) Ak člen vlády uplatní iné stanovisko ako je uvedené v odseku 3 písm. b), bezodkladne podá výboru pre európske záležitosti vysvetlenie a odôvodnenie svojho postupu.

(12) Vláda zabezpečí pravidelné informovanie výboru pre európske záležitosti členmi vlády o aktuálnych otázkach, ktoré sú prerokúvané v orgánoch Európskych spoločenstiev a Európskej únie, ktorých sú členmi. Vláda predkladá národnej rade do konca marca správu o záležitostiach súvisiacich s členstvom Slovenskej republiky v Európskych spoločenstvách a Európskej únii za predchádzajúci kalendárny rok, ak národná rada nerozhodne inak.

(13) Výbor pre európske záležitosti môže kedykoľvek požiadať vládu alebo povereného člena vlády o predloženie správy, podanie informácie, odôvodnenia alebo vysvetlenia v záležitostiach súvisiacich s členstvom Slovenskej republiky v Európskych spoločenstvách a Európskej únii.“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 47b, 47c a 47d znejú:

<sup>47b)</sup> Zákon č. 331/2003 Z. z. o voľbách do Európskeho parlamentu v znení neskorších predpisov.

<sup>47c)</sup> Čl. 1 ods. 2 ústavného zákona č. 397/2004 Z. z. o spolupráci Národnej rady Slovenskej republiky a vlády Slovenskej republiky v záležitostiach Európskej únie.

<sup>47d)</sup> Čl. 2 ods. 5 ústavného zákona č. 397/2004 Z. z.“.

4. V § 143 ods. 1 sa na konci pripájajú tieto vety: „Na zabezpečenie činnosti národnej rady v záležitostiach Európskej únie Kancelária Národnej rady Slovenskej republiky môže zriaďovať pracoviská v zahraničí.“.

## Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Pavol Hrušovský** v. r.

**Mikuláš Dzurinda** v. r.

**254****NARIADENIE VLÁDY  
Slovenskej republiky**

z 31. mája 2005

**o zvýšení stupnice platových taríf príslušníkov Hasičského a záchranného zboru**

Vláda Slovenskej republiky podľa § 131 ods. 3 zákona č. 315/2001 Z. z. o Hasičskom a záchrannom zbore nariaďuje:

## § 1

Toto nariadenie vlády ustanovuje zvýšenú stupnicu platových taríf príslušníkov Hasičského a záchranného zboru.

## § 2

Zvýšená stupnica platových taríf príslušníkov Hasič-

ského a záchranného zboru s účinnosťou od 1. júla 2005 je uvedená v prílohe.

## § 3

Zrušuje sa nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 447/2004 Z. z. o zvýšení stupnice platových taríf príslušníkov Hasičského a záchranného zboru.

## § 4

Toto nariadenie vlády nadobúda účinnosť 1. júla 2005.

v z. **Pál Csáky** v. r.

**STUPNICA PLATOVÝCH TARÍF PRÍSLUŠNÍKOV HASIČSKÉHO A ZÁCHRANNÉHO ZBORU  
(Sk mesačne)**

Platový stupeň	Počet rokov praxe	Stupnica platových taríf podľa platových tried a platových stupňov								
		Platová trieda								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	do 2	7 030	7 590	8 220	8 880	10 680	11 340	12 780	13 720	14 810
2	od 2 do 4	7 450	8 030	8 710	9 420	11 310	12 020	13 570	14 550	15 690
3	od 4 do 6	7 850	8 480	9 190	9 980	11 950	12 700	14 360	15 390	16 590
4	od 6 do 9	8 270	8 930	9 690	10 530	12 580	13 360	15 140	16 230	17 480
5	od 9 do 12	8 690	9 380	10 180	11 070	13 220	14 030	15 920	17 060	18 380
6	od 12 do 15	9 090	9 830	10 660	11 630	13 850	14 700	16 710	17 890	19 260
7	od 15 do 18	9 510	10 260	11 160	12 170	14 490	15 380	17 490	18 730	20 160
8	od 18 do 21	9 910	10 710	11 640	12 730	15 120	16 050	18 270	19 560	21 060
9	od 21 do 24	10 330	11 170	12 130	13 280	15 770	16 730	19 060	20 390	21 950
10	od 24 do 28	10 740	11 620	12 630	13 820	16 400	17 390	19 840	21 230	22 840
11	od 28 do 32	11 150	12 070	13 110	14 370	17 040	18 060	20 630	22 070	23 730
12	nad 32	11 550	12 510	13 600	14 910	17 660	18 740	21 410	22 890	24 630

**255****O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 18. novembra 2004 bola vo Varšave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o vedecko-technickej spolupráci.

Dohoda nadobudla platnosť 25. mája 2005 na základe článku 11 ods. 1.

Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody sa končí platnosť Dohody o priamej vedeckotechnickej spolupráci medzi Štátnou komisiou pre vedecký, technický a investičný rozvoj Československej socialistickej republiky a Ministerstvom pre vedu, vysoké školstvo a techniku Poľskej ľudovej republiky (Varšava 13. apríla 1984).



**Vydavateľ:** Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Národná 18, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Národná 18, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Jesenského 5, 811 01 Bratislava, telefón: 02/54 41 29 06.

**Informácia odberateľom:** Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydávaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



# Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 111

---

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 255/2005 Z. z. – Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o vedecko-technickej spolupráci

---

K oznámeniu č. 255/2005 Z. z.

## DOHODA MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU POĽSKEJ REPUBLIKY O VEDECKO-TECHNICKEJ SPOLUPRÁCI

Vláda Slovenskej republiky a vláda Poľskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

oceňujúc dôležitosť medzinárodnej spolupráce v oblasti vedy a techniky pre rozvoj národných ekonomík a prosperitu oboch krajín,

vedené želaním podporovať a rozvíjať spoluprácu v oblasti vedy a techniky na základe rovnosti a vzájomného prospechu,

dohodli sa takto:

### Článok 1

1. Zmluvné strany budú rozvíjať a podporovať spoluprácu v oblasti vedy a techniky podľa ustanovení tejto dohody.

2. Zmluvné strany budú podporovať vedecko-technickú spoluprácu prostredníctvom priamych kontaktov medzi vedeckými pracoviskami vrátane vysokých škôl, výskumných a vývojových inštitúcií a vedeckých spoločností oboch krajín.

3. Zmluvné strany budú v maximálnej možnej miere podporovať spoluprácu v oblasti výskumu a techniky medzi podnikmi.

### Článok 2

Vedecko-technická spolupráca bude podľa tejto dohody zahŕňať

- a) spoločné vedecké a technické, výskumné a vývojové projekty,
- b) výmenu vedcov, odborníkov, výskumných pracovníkov a expertov,
- c) výmenu vedeckých a technických informácií, dokumentácie, ako aj laboratórnych vzoriek a prístrojov potrebných na spoluprácu,
- d) spoločné vedecké konferencie, sympóziá, pracovné schôdzky, iné stretnutia a výstavy,
- e) iné formy spolupráce, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.

### Článok 3

1. Na účely vykonávania tejto dohody sa zriadi Zmiešaná komisia pre vedecko-technickú spoluprácu (ďalej len „zmiešaná komisia“), ktorá bude zložená z rovnakého počtu predstaviteľov orgánov zodpovedných za vykonávanie tejto dohody podľa článku 12.

2. Zmiešaná komisia sa bude stretávať najmenej raz

za rok striedavo v Slovenskej republike a v Poľskej republike v spoločne dohodnutých termínoch, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Zmiešaná komisia na svojom prvom zasadnutí vypracuje pravidlá svojej práce tak, aby zabezpečila jej efektívne fungovanie.

### Článok 4

Úlohami zmiešanej komisie bude:

- a) dohodnutie oblastí spolupráce,
- b) vytváranie priaznivých podmienok na vykonávanie tejto dohody,
- c) uľahčovanie a podporovanie vykonávania spoločných projektov a programov,
- d) výmena skúseností vyplývajúcich z dvojstrannej vedecko-technickej spolupráce a posudzovanie návrhov na ďalší rozvoj tejto spolupráce,
- e) prerokovanie vykonávacích programov a dohoda o vykonávacích programoch,
- f) vypracovanie protokolov prezentujúcich výsledky vedecko-technickej spolupráce na základe tejto dohody.

### Článok 5

Výdavky spôsobené výmenou pracovníkov podľa článku 2 písm. b) tejto dohody, vyplývajúce z realizácie programov a projektov, sa budú hradiť takto, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak:

- a) vysielajúca zmluvná strana uhradí náklady na dopravu medzi hlavnými mestami oboch krajín, alebo ak je to výhodnejšie, tak medzi sídlami vysielajúcej a prijímajúcej organizácie,
- b) prijímajúca zmluvná strana uhradí ubytovacie, stravovacie a miestne cestovné náklady na svojom území, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie programov a projektov.

### Článok 6

Osoby spolupracujúce na vykonávaní tejto dohody, ako aj osoby uvedené v článku 8 tejto dohody sú povinné dodržiavať vnútroštátne právne predpisy krajiny prijímajúcej zmluvnej strany.

### Článok 7

1. Využitie duševného vlastníctva vzniknutého na

základe činností spolupráce v rámci tejto dohody bude jednotlivo v každom prípade dohodnuté spolupracujúcimi organizáciami, ktoré zabezpečia jeho primeranú a účinnú ochranu podľa medzinárodných dohôd týkajúcich sa práv duševného vlastníctva, a tiež v súlade s legislatívou krajiny, kde vlastnícke právo vznikne.

2. Vedecké a technické informácie odvodené zo spolupráce v rámci tejto dohody budú vlastníctvom spolupracujúcich inštitúcií. Tieto informácie sa nemôžu poskytnúť tretej strane, ak sa spolupracujúce inštitúcie nedohodnú písomne inak.

#### Článok 8

Vedci, experti a inštitúcie tretích krajín alebo medzinárodných organizácií môžu byť po súhlase spolupracujúcich inštitúcií pozvaní na účasť na projektoch a programoch vykonávaných na základe tejto dohody. Náklady tejto participácie budú hradíť zúčastnené inštitúcie tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie, ak sa orgány zodpovedné za vykonávanie tejto dohody podľa článku 12 nedohodnú písomne inak.

#### Článok 9

1. Ustanovenia tejto dohody sa môžu meniť a dopĺňať iba po súhlase obidvoch zmluvných strán. Zmeny a doplnky treba vykonať písomne.

2. Akékoľvek spory týkajúce sa interpretácie alebo vykonávania tejto dohody sa budú urovnávať prostredníctvom konzultácií v rámci zmiešanej komisie alebo orgánmi zodpovednými za vykonávanie tejto dohody podľa článku 12.

#### Článok 10

Táto dohoda sa nedotýka práv a povinností obidvoch zmluvných strán vyplývajúcich z iných medzinárod-

Za vládu  
Slovenskej republiky:

**Martin Fronc** v. r.

ných dohôd uzavretých ktoroukoľvek zmluvnou stranou alebo ktorých sú zmluvné strany účastníkom.

#### Článok 11

1. Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán, čo sa oznámi výmenou nôt. Táto dohoda nadobudne platnosť tridsať dní po doručení neskoršej nóty o tomto schválení.

2. Dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú. Každá zo zmluvných strán môže dohodu písomne vypovedať. Platnosť dohody skončí šesť mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej strane.

3. Skončenie platnosti tejto dohody nepreruší realizáciu projektov alebo programov realizovaných v jej rámci a neskončených v čase skončenia platnosti tejto dohody.

4. Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody sa končí platnosť Dohody o priamej vedeckotechnickej spolupráci medzi Štátnou komisiou pre vedecký, technický a investičný rozvoj Československej socialistickej republiky a Ministerstvom pre vedu, vysoké školstvo a techniku Poľskej ľudovej republiky podpísanej vo Varšave 13. apríla 1984.

#### Článok 12

Orgánmi zodpovednými za vykonávanie tejto dohody sú: Ministerstvo školstva Slovenskej republiky a Minister vedeckého výskumu a informačných technológií Poľskej republiky.

Dané vo Varšave 18. novembra 2004 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé z nich v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu  
Poľskej republiky:

**Michał Kleiber** v. r.

